'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL

B.A. Honours 6th Semester Examination, 2022

DSE-P4-NEPALI

Time Allotted: 2 Hours Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

DSE-4A

विश्वसाहित्यको अध्ययन

समूह-क

1. तलका कुनै चारवटा प्रश्नहरूका उत्तर लेख्नुहोस् – 3×4 = 12

(क) विश्वसाहित्य भन्नाले के बुझिन्छ ?

(ख) प्रेमचन्द कस्ता उपन्यासकार हुन् ? उनका तीनवटा उपन्यासको नामोल्लेख गर्नुहोस्।

(ग) गोदानको प्रतिकात्मक अर्थ के हो स्पष्ट पार्नुहोस्।

(घ) शेक्सपियरलाई किन दुःखान्त नाटककार भनिन्छ ? स्पष्ट पार्नुहोस्।

(ङ) अर्नेस्ट हेमिङ्वे कुन प्रवृत्तिका उपन्यासकार हुन् ? उनका तीनवटा कृतिका नाम लेख्नुहोस्।

(च) आनन्दमठ कुन परिवेशमा लेखिएको उपन्यास हो ?

समूह-ख

2. कुनै चारवटा विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् – 6×4 = 24

(क) गोदान उपन्यासमा कृषक-समस्या।

(ख) भारतको स्वाधिनता सङ्ग्राममा आनन्दमठ उपन्यासको प्रभाव।

(ग) खुसेन्द्र राईको अनुवादकारिता।

(घ) शेक्सपियरको नाट्यकारिता।

(ङ) विश्वसाहित्यको परिकल्पना।

(च) इन्द्र सुन्दासको अनुवाद कला।

समूह-ग

3. कुनै दुईवटा प्रश्नको उत्तर लेख्नुहोस् – 12×2 = 24

(क) हिन्दी साहित्यमा उपन्यासकार प्रेमचन्दको परिचय दिएर गोदान उपन्यासको विश्लेषण गर्नुहोस्।

(ख) विश्वसाहित्यमा शेक्सपियरको स्थान निर्धारण गर्दै उनको 'ह्यामलेट' नाटकको विश्लेषण प्रस्तुत गर्नुहोस्।

(ग) औपन्यासिक तत्त्वका आधारमा आनन्दमठ उपन्यासको मूल्याङ्कन गर्नुहोस्।

(घ) औपन्यासिक विशेषताहरूका आधारमा 'बूढो र समुन्द्र' उपन्यासको विश्लेषण प्रस्तुत गर्नुहोस्।

अथवा

DSE-4B

नेपाली अनुवाद साहित्य

समूह-क

1. कुनै चारवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् – 3×4 = 12

(क) भावानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?

(ख) स्रोत भाषा र लक्ष्य भाषा भन्नाले के बुझिन्छ ?

(ग) माध्यम भाषा भन्नाले के बुझिन्छ ?

(घ) छायानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?

(ङ) समभाषिक अनुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?

(च) मुना-मदन खण्डकाव्य कस कसले अनुवाद गरेका छन् ?

समूह-ख

2. कुनै चारवटा विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् – 6×4 = 24

(क) अनुवादको औचित्य।

(ख) अनुवादमा अनुवादकको भूमिका।

(ग) अनुवादको महत्त्व र प्रयोजन।

(घ) शब्दानुवादका प्रकार।

(ङ) नेपाली भाषामा साहित्येतर अनुवाद।

(च) सारानुवादको उपयोगिता।

समूह-ग

3. कुनै दुईवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् – 12×2 = 24

(क) नेपाली भाषामा अन्य भाषाबाट गरिएका अनुवाद कार्यको समीक्षा गर्नुहोस्।

(ख) अन्य भाषामा नेपाली भाषाबाट भएका अनुवाद कार्यको मूल्याङ्कन गर्नुहोस्।

(ग) नेपाली अनुवाद साहित्यको परम्परा र विकासबारे सविस्तार चर्चा गर्नुहोस्।

(घ) भाषाको वैश्विक परिप्रेक्ष्यमा अनुवाद कार्यको आवश्यकता देखाउनुहोस्।

——×——